



ZIEL UND ZWECK DER GEBÜHR

Laut Art. der Gesetzverordnung 23/2011 und Beschluss des Gemeinderats Nr. 73 vom 29.11.2024, ab dem **1. April** ist im gesamten Gemeindegebiet die Kurtaxe zu entrichten

Die Einnahmen daraus werden bei der Finanzierung tourismusbezogener Projekte sowie öffentlicher Dienstleistungen usw. in der Gemeinde Borgo a Mozzano verwendet.

GEBÜHRAUFERLEGUNG

Die Kurtaxe wird von nichtansässigen Gästen direkt dem Leiter des Beherbergungsbetriebs bezahlt, der den entsprechenden Zahlungsbeleg ausstellt. Die Kurtaxe wird pro Person und Nacht für maximal 5 aufeinanderfolgende Nächte auf der Grundlage der nachstehenden, vom Gemeinderat genehmigten Sätze berechnet:

Hotelunterkünfte	€/pro Person u. Nacht	Andere Beherbergungsbetriebe	€/pro Person u. Nacht
5-Sterne-Hotel	3,00 €	Bed & Breakfasts, Pensionen, ländliche Residenzen, Ferienhäuser und -wohnungen, kurzfristige touristische Vermietung	2,00 €
4-Sterne-Hotel	3,00 €		
3-Sterne-Hotel	2,00 €		
2-Sterne-Hotel	2,00 €	Jugendherbergen und Schutzhütten	2,00 €
1-Sterne-Hotel	2,00 €	Weitere Beherbergungsbetriebe	2,00 €

AUSNAHMEN

- ⇒ Minderjährige bis zum 14. Lebensalter
- ⇒ Das Personal des Beherbergungsbetriebs
- ⇒ Ein Busfahrer und ein Reiseleiter bei Gruppenreisen
- ⇒ Schwerbehinderte Menschen und Begleitperson
- ⇒ Gäste, die wegen Notsituationen bei Naturkatastrophen bzw. ausserordentlichen Fällen sowie zur humanitären Hilfszwecken laut behördlichen Massnahmen in dem Beherbergungsbetrieb untergebracht werden.
- ⇒ Beamte der Staatspolizei und der Armee im Dienst vor Ort. und Sicherheitsaufgaben wahrnimmt.

SANKTIONEN

Der Gast, der die Zahlung der Gebühr verweigert, ist verpflichtet, das entsprechende Formular auszufüllen, zu unterschreiben und dem Leiter des Beherbergungsbetriebs zurückzugeben. Laut Art. 13 der Gesetzverordnung Nr. 471/1997 beträgt die geforderte Sanktion auf dreißig Prozent der nicht bezahlten Gebühr.



OBJETIVO

De conformidad con el art. 4 del Decreto Legislativo 23/2011 y la resolución del consejo municipal n. 73 de 29.11.2024, A partir del **1 de abril** se deberá pagar la Tasa Turística en todo el territorio municipal.

Los ingresos derivados del impuesto se utilizan íntegramente para financiar intervenciones relacionadas con el turismo, como el fortalecimiento de los servicios públicos locales, la promoción del turismo en el municipio, etc.

APLICACIÓN DEL IMPUESTO

El impuesto lo pagan los no residentes por cada pernoctación en un alojamiento del municipio de Borgo a Mozzano. Lo recauda directamente el responsable del alojamiento, quien expide el correspondiente recibo de pago. Se calcula por persona por noche para un máximo de 5 noches consecutivas en base a las siguientes tarifas aprobadas por el Concejo Municipal:

hoteles	€/gg por persona	Strutture non Alberghiere	€/gg a persona
hotel de 5 estrellas	3,00 €	Bed & breakfast, pensiones, residencias rurales, casas y apartamentos vacacionales, alquileres turísticos de corta duración	2,00 €
hotel de 4 estrellas	3,00 €		
hotel de 3 estrellas	2,00 €		
hotel de 2 estrellas	2,00 €	Albergues y refugios	2,00 €
hotel de 1 estrella	2,00 €	otras estructuras	2,00 €

PRINCIPALES EXENCIONES

- ⇒ menores de edad, hasta los catorce años;
- ⇒ los que trabajan en el establecimiento de alojamiento en el que pernoctan;
- ⇒ un conductor de autobús y un guía turístico que acompañan a grupos de personas;
- ⇒ personas discapacitadas no autosuficientes y un acompañante;
- ⇒ sujetos que se alojen en establecimientos de alojamiento tras medidas adoptadas por las autoridades públicas, para hacer frente a situaciones de emergencia derivadas de acontecimientos calamitosos o extraordinarios o con fines de ayuda humanitaria;
- ⇒ personal perteneciente a la Policía Estatal y otras fuerzas armadas, quienes se encuentran realizando actividades de orden y seguridad.

SANCIONES

El huésped que se niegue a pagar el impuesto deberá completar, firmar y devolver el formulario correspondiente al administrador del alojamiento. Una sanción administrativa equivalente al treinta por ciento del monto no pagado de conformidad con el art. 13 del Decreto Legislativo núm. 471 de 1997.



Guida all'imposta di soggiorno

GUIDE À LA TAXE DE SÉJOUR



GUIDE TO THE TOURIST TAX



LEITFADEN ZUR KURTAXE



GUÍA DEL IMPUESTO TURÍSTICO





FINALITÀ

Ai sensi dell'art. 4 del D.Lgs 23/2011 e della delibera del consiglio comunale n. 73 del 29.11.2024, a partire dal **1 Aprile** dovrà essere pagata su tutto il territorio comunale l'Imposta di Soggiorno.

Il gettito derivante dall'imposta è destinato interamente al finanziamento di interventi in materia di turismo, quali ad esempio il potenziamento dei servizi pubblici locali, la promozione turistica del comune ecc

APPLICAZIONE DELL'IMPOSTA

L'imposta viene corrisposta dai non residenti, per ogni pernottamento nelle strutture ricettive del comune di Borgo a Mozzano. Viene riscossa direttamente dal gestore della struttura ricettiva, il quale rilascia relativa quietanza di pagamento. Viene calcolata per persona per notte per un massimo di 5 pernottamenti consecutivi in base alle tariffe sotto riportate approvate dalla Giunta Comunale:

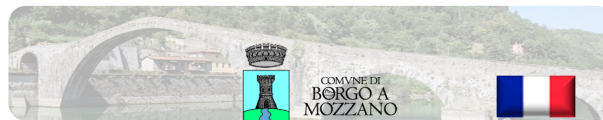
Strutture Alberghiere	€/gg a persona	Strutture non Alberghiere	€/gg a persona
Albergo/Hotel 5 stelle	3,00 €	Bed & breakfast, Affittacamere, Residenze rurali, Case e appartamenti per vacanze, locazioni turistiche brevi	2,00 €
Albergo/Hotel 4 stelle	3,00 €		
Albergo/Hotel 3 stelle	2,00 €		
Albergo/Hotel 2 stelle	2,00 €	Ostelli e rifugi	2,00 €
Albergo/Hotel 1 stelle	2,00 €	altre strutture	2,00 €

PRINCIPALI ESENZIONI

- ⇒ i minori, fino al compimento del quattordicesimo anno di età;
- ⇒ coloro che prestano attività lavorativa presso la struttura ricettiva nella quale pernottano;
- ⇒ un autista di pullman e una guida turistica che accompagnano gruppi di persone;
- ⇒ i portatori di handicap non autosufficienti e un accompagnatore;
- ⇒ i soggetti che alloggiano in strutture ricettive a seguito di provvedimenti adottati da autorità pubbliche, per fronteggiare situazioni di emergenza conseguenti ad eventi calamitosi o di natura straordinaria o per finalità di soccorso umanitario;
- ⇒ il personale appartenente alla Polizia di Stato e alle altre forze armate, che si trova a svolgere attività di ordine e sicurezza.

SANZIONI

L'ospite che si rifiuta di versare l'imposta è tenuto a compilare, sottoscrivere e restituire al gestore della struttura ricettiva l'apposito modulo. È prevista una sanzione amministrativa pari al trenta per cento dell'importo non versato ai sensi dell'art. 13 del D.lgs n. 471 del 1997.



FINALITÉ

Conformément à l'article 4 du décret-loi 23/2011, et à la résolution du conseil municipal n. 73 du 29.11.2024, à partir du **1er avril** la Taxe de Séjour devra être payée sur tout le territoire communal

Les recettes provenant de la taxe sont entièrement destinées à financer des interventions liées au tourisme, telles que le renforcement des services publics locaux, la promotion du tourisme dans la commune, etc.

APPLICATION DE LA TAXE

La taxe est versée par les non-résidents pour chaque nuitée passée dans les établissements d'hébergement de la commune de Borgo a Mozzano. Elle est perçue directement par le gérant de la structure réceptrice, laquelle délivre la quittance de paiement correspondant. Elle est calculé par personne et par nuit pour un maximum de 5 nuitées consécutives sur la base des tarifs ci-dessous approuvés par le Conseil Municipal :

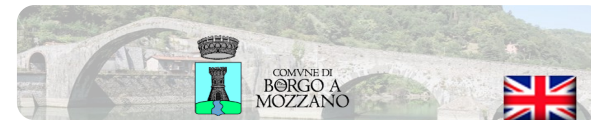
Structures hôtelières	€/gg par personne	Autres structures	€/gg par personne
hôtel 5 étoiles	3,00 €	B&B, louer; résidences rurales, maisons et appartements de vacances, locations touristiques de courte durée	2,00 €
hôtel 4 étoiles	3,00 €		
hôtel 3 étoiles	2,00 €		
hôtel 2 étoiles	2,00 €	auberges et refuges	2,00 €
hôtel 1 étoile	2,00 €	autres structures	2,00 €

PRINCIPAL EXCEPTIONS

- ⇒ les mineurs, jusqu'à l'âge de quatorze ans ;
- ⇒ les personnes qui travaillent dans l'établissement d'hébergement où elles passent la nuit ;
- ⇒ un chauffeur de bus et un guide touristique accompagnant des groupes de personnes ;
- ⇒ des personnes handicapées non autonomes et un accompagnateur ;
- ⇒ les sujets séjournant dans des centres d'hébergement à la suite de mesures adoptées par les autorités publiques, pour faire face à des situations d'urgence résultant d'événements calamiteux ou extraordinaires ou à des fins de secours humanitaire ;
- ⇒ le personnel appartenant à la Police d'État et à d'autres forces armées, qui se retrouve à exercer des activités d'ordre et de sécurité.

SANCTION

Le client qui refuse de payer la taxe est tenu de remplir, signer et retourner le formulaire approprié au gestionnaire de l'établissement d'hébergement. Une sanction administrative égale à trente pour cent du montant non payé conformément à l'art. 13 du décret législatif n. 471 de 1997.



PURPOSE

Pursuant to art. 4 of Legislative Decree 23/2011 and the resolution of the municipal council n. 73 of 29.11.2024, starting from **April 1st** the Tourist Tax will have to be paid throughout the municipal territory.

The revenue resulting from the tax is entirely allocated to finance tourism activities, such as the improvement of local public services, the promotion of tourism in the municipality, etc.

APPLICATION OF THE TAX

The tax is paid by non-residents for each overnight stay in accommodation facilities in the municipality of Borgo a Mozzano. It is collected directly by the manager of the accommodation facility, who issues the relevant payment receipt. It is calculated per person per night for a maximum of 5 consecutive nights based on the rates below approved by the Municipal Council:

Hotel accommodation facilities	€/gg per person	Strutture non Alberghiere	€/gg per person
Hotels 5 star	3,00 €	Bed & breakfasts, guest houses, rural residences, holiday homes and apartments, short-term tourist rentals	2,00 €
Hotels 4 star	3,00 €		
Hotels 3 star	2,00 €		
Hotels 2 star	2,00 €	hostels and shelters	2,00 €
Hotels 1 star	2,00 €	other structures	2,00 €

MAIN EXEMPTIONS

- ⇒ minors who, on the day of the start of the stay, have not yet turned 14 years old
- ⇒ people who work at the accommodation facility in which they stay overnight;
- ⇒ a bus driver and a tour guide accompanying groups of people;
- ⇒ non-self-sufficient disabled people and a companion;
- ⇒ subjects staying in accommodation facilities following measures adopted by public authorities, to deal with emergency situations resulting from calamitous or extraordinary events or for humanitarian relief purposes;
- ⇒ personnel belonging to the State Police and other armed forces, who find themselves carrying out order and security activities.

SANCTIONS

The guest who refuses to pay the tax is required to complete, sign and return the appropriate form to the manager of the accommodation facility. An administrative sanction equal to thirty percent of the amount not paid pursuant to the art. 13 of Legislative Decree no. 471 of 1997.